



THE CAMBRIDGE ILLUSTRATED HISTORY OF THE MIDDLE AGES

# 剑桥插图中世纪史

(350~950年)

主编：罗伯特·福西耶 (Robert Fossier)

译者：陈志强 崔艳红 郭云艳 金彩云 罗春梅

吕丽蓉 马巍 吴舒屏 于红 张春杰

张振海 赵康英 李秀玲

山东教育出版社

THE CAMBRIDGE ILLUSTRATED HISTORY OF THE MIDDLE AGES

# 剑桥插图中世纪史

(350~950年)

主编：罗伯特·福西耶 (Robert Fossier)

译者：陈志强 崔艳红 郭云艳 金彩云

罗春梅 吕丽蓉 马 巍 吴舒屏

于 红 张春杰 张振海 赵康英

李秀玲

山东画报出版社

山东省版权局著作权合同登记章  
图字 15-2003-76 号

**图书在版编目 (C I P) 数据**

剑桥插图中世纪史.350~950/ (法) 福西耶主编;  
陈志强等译. — 济南: 山东画报出版社, 2006.7  
ISBN 7-80713-181-0

I. 剑... II. ①福...②陈... III. 世界史: 中世纪  
史-350~950-图集 IV. K13-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 060758 号

Originally published in French as *Le Moyen Age 1. Les Mondes  
Nouveaux 350-950* by Armand Colin  
Reprinted 1990, 1997, 1998 (twice), 2000  
© Armand Colin Publisher, 1990  
English translation © Cambridge University Press 1989

责任编辑 于建成

译 校 陈志强

文字校对 林健松

美术编辑 李海峰

主管部门 山东出版集团

出版发行 **山东画报出版社**

社 址 济南市经九路胜利大街 39 号 邮编 250001

电 话 总编室 (0531) 82098470

市场部 (0531) 82098042 82098047

网 址 <http://www.sdpress.com.cn>

电子信箱 [hccb@sdpress.com.cn](mailto:hccb@sdpress.com.cn)

印 刷 山东新华印刷厂临沂厂

规 格 185 × 245 毫米

38.75 印张 186 幅图 555 千字

版 次 2006 年 7 月第 1 版

印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷

定 价 86.00 元

如有印装质量问题, 请与出版社资料室联系调换。

## Acknowledgements

### Photographic agencies

- ANA pp. 192, 234  
Atlas Photo pp. 183, 217, 338  
Boudot-Lamotte p. 138  
Bresc H p. 215  
Gerard Degeorge pp. 159, 213, 247, 324, 359  
Gerard Dufresne pp. 289, 329  
Giraudon pp. 4, 9, 44, 65, 75, 82, 157, 238, 311, 327, 340  
Alinari-Giraudon pp. 13, 390  
Lauros-Giraudon p. 72  
Hassia p. 177  
Kirmer Fotoarchiv p. 365  
Kutschera Ch. pp. 224, 322, 374  
Magnum p. 157  
Mas pp. 296, 347, 362  
Photothèque Armand-Colin pp. 18, 81, 92, 97, 99, 105, 188, 257, 300, 354, 414, 424, 451, 484  
Jean-Claude Poulain pp. 178, 266  
J. Powell pp. 112, 131, 163  
Rapho pp. 3, 168, 274, 288, 521  
Roger-Viollet p. 114  
Yan p. 41  
Zodiaque pp. 2, 88, 403, 454, 527

### Scholarly institutions

- Avignon, Musée Calvet p. 45  
Bamberg, Staatsbibliothek p. 459  
Berlin, Staatliche Museen Preussischer Kulturbesitz p. 456  
Berne, Burgerbibliothek p. 436

## Acknowledgements

Bonn, Rheinisches Landesmuseum p. 382  
 Brescia, Civici Istuti Culturali p. 143  
 Cologne, Rheinisches Bildarchiv pp. 25, 469  
 Douai, Bibliotheque municipale p. 49  
 Dublin, Trinity College Library p. 463  
 Heidelberg, Universitätsbibliothek p. 435  
 London, The British Library p. 404  
 London, The British Museum pp. 6, 60, 480  
 London, The School of Oriental and African Studies p. 196  
 Madrid, Biblioteca Nacional pp. 296, 347, 362  
 Madrid, Museo Archeologico Nacional p. 479  
 Nantes, Musées départementaux de Loire-Atlantique p. 79  
 New York, Metropolitan Museum of Arts p. 119  
 Nuremberg, Germanisches Nationalmuseum p. 456  
 Oslo, Universitets Oldsaksamling p. 407  
 Paris, Bibliothèque nationale pp. 162, 204, 208, 269, 311, 320, 327, 343, 489  
 Paris, collection de l'Ecole de Hautes Etudes en sciences sociales pp. 135, 302, 303, 318  
 Paris Réunion des Musées nationaux pp. 28, 32, 38, 110, 122, 149, 174, 229, 238, 255,  
 265, 378  
 Reims, Bibliothèque municipale p. 524  
 Rome, Biblioteca Apostolica Vaticana pp. 101, 210, 303, 340, 370, 395, 493  
 Rome, Musei du Vatican p. 322  
 Treves, Rheinisches Landesmuseum pp. 23, 517  
 Troyes, Trésor de la cathédrale p. 300  
 Utrecht, Bibliothek der Rijksuniversiteit pp. 433, 446, 509  
 Venice, Biblioteca Nazionale Marciana p. 340  
 Vienna, Kunsthistorisches Museum p. 105  
 Vienna, Osterreichische Nationalbibliothek pp. 499, 501  
 Zurich, Musée national suisse p. 470

**COLOUR PLATES (between pages 72 and 73, 144 and 145, 216 and 217, 312 and  
 313, 384 and 385 and 456 and 457)**

ANA  
 Gerard Degeorge  
 Gerard Dufresne  
 Giraudon  
 Lauros-Giraudon  
 Ch. Kutschera  
 Photothèque Armand-Colin  
 Réunion des Musées nationaux  
 Scala Istituto Fotografico Editoriale S.P.A.

## 术 语 表

由于本书只在第一次出现专业术语时提供相关解释, 所以为免去读者寻找解释的烦恼, 在此列出专业术语表, 凡在辞书中易于找到解释的术语此处均加以省略。

ADAERATIO: 货币税, 以货币形式交纳税收, 通常为金币。

ADVOCATUS, VOGT: 监护人, 代表教会处理军事或司法事务的宗教机构监护者, 通常该官职受最有权势的地方领主委任和管辖。

AEDELINGI, AETHELINGS, EDELINGI: 埃德林, 可能当选为国王的撒克逊或哥特贵族家庭成员。

AGER: 耕地, 被人开垦的土地, 一般处于私人手中。

AKKER: (可能由耕地引申而来) 已清理的地块, 或耕种过一段时间的土地, 其部分产品归土地主人所有, 其他产品归耕种者。

AKRITAI: 边防军, 在东部边境巡逻的拜占庭军队。

ALLOD: 个人财产, 其主人除了负有统治者对其自由臣民的义务外不受任何约束。

AMIL: 阿米勒, 征税官, 哈里发任命的税收官。

AMMA: 市民, 穆斯林城镇中的工匠、店主、闲汉和失业者, 与权贵者 (KHAUSA) 相对立。

AMSAR: 阿姆萨, 新城, 伊斯兰新城镇, 通常以军队巡逻兵为核心的兵营城市。

ANNONA: 口粮给养, 为军队提供的谷物给养。

ANSANGE: 份地, 小块土地, 通常由地主租赁给农民, 授权庄园管家或定居奴隶或以家务服役为代价的自由人经营。参见“DEMESNE”和“CASATUS”。

ANTRUSTION: 亲兵, 御林军, 封臣, 自由人, 社会上层, 通过效忠宣誓成为墨洛温王朝国王或其代表的亲随。参见 TRUSTIS。

APRISIO: 均分制租佃, 允许拥有土地 30 年所有权, 主要提供给从西班牙逃往塞普提马尼亚 (Septimania) 的哥特人。

ARATRUM: 拜占庭帝国实行的耕种方式。

ARCHONTES COMETES: 拜占庭海军指挥官或管理机构总长。

ARIMANNI: 伦巴第自由战士 (字面意思为“军队士兵”), 被授予小块土地, 对国王或其官员负责。

- ATA: 为居住在城镇的退休穆斯林战士支付开销的人。
- ATRIUM: 教堂周围的救济院地区, 有时包括墓地、客栈; 公共聚会场所, 被看做农村自由人的公共土地。
- BACAUDAЕ: 巴考底帮, 塔拉戈纳、比利牛斯山、阿尔卑斯山地区以及卢瓦尔河和塞纳河之间地区的农民团伙。
- BANNUM: 当局命令和惩罚的权力。
- BARID: 波斯帝国的信使邮驿机构, 也被伊斯兰国家继承; 传递统治者的财政和军事命令的公路网络。
- BASILICA: 仿照罗马或波斯统治者接见大厅模式建造的建筑物, 用于法庭和宗教崇拜。另外一种意思是指查士丁尼以后的拜占庭皇帝颁布的法律、成文法典。
- BASTARNAE: 辎重, 为法兰克军队提供粮草、马匹和武器后援的车队, 一般没有战斗人员。
- BEIHETRIA: 恩赐, 西班牙统治者赏赐给忠诚战士的土地或实物。
- BENEFICIUM: 恩赏, 最初为各种形式的无回报礼物, 后来普遍采取以服兵役为回报的形式, 可能是授予拥有全部所有权的土地。
- BRETWALDA: 不列颠的大领主; 许多盎格鲁-撒克逊君王用来表明其君临其他地方领主的最高权力。
- BROILUM: 未耕地, 包括树林、牧场和草地等在内的未进行耕种的土地, 通常由附近的地主或国王圈占, 用于狩猎和体育活动。
- BUCCELARII: 书面意思为“吃军粮的人”, 指来自社会下层的士兵, 组成达官贵人的护卫, 并适于从事各种任务。
- BURH: 伯赫, 阿尔弗莱德国王统治时期威塞克斯地区建筑的一种复杂的要塞群。
- BYRNIE: 铠甲, 带有金属甲片的皮质马甲, 多为加洛林军队有能力自备这类重装铠甲的士兵穿戴。
- CABALLARII: 租赁人, 常常租赁多块土地, 被其领主要求提供包括马匹(送信、护卫、放哨、运输、耕地)在内的服役, 他们多来自于奴隶。
- CAPITULARY: 章节文书, 用于概括加洛林军队每年出征前在“牧野誓师”大会上通过并发布的命令。
- CARAT: 源自“keratia”一词, 为美索不达米亚地区的重量单位, 用于称商品的重量, 后用于衡量黄金的品质, 1单位等于24克拉(carats)。
- CASATUS: 用来指被安置在一块土地上进行耕作以换取其效忠和服役的人。
- CENTENA: 百人区, 指日耳曼地区由100名士兵驻守执行命令的区域; 广义上指郡县以下的区

划，相当于英国的“百夫区”。

CEORL：盎格鲁-撒克逊的自由人。

CHAMBERLAIN：初为家内奴仆，后为官职，负责日耳曼宫廷的皇家“华盖”，广义上负责国王的私人财物和服装。

CHANCELLOR：负责确定和鉴定宫廷颁布的信件和文件的官员；熟知外交礼节的教会人士。

CHRYSOBOULLOĪ：拜占庭帝国加盖金印颁布的法令。

CODEX：汇编书，许多单页一边装订成现代书籍的样子，与古代的“Rotulus”相对。

COLLATIO LUSTRALIS：对独立经商的商人征收的税收。

COLLEGIA：古代世界城市手工业或贸易协会，通常由国家权力控制。

COLONUS：租佃农民，原则上为自由人，但负有经济或军事义务；在拜占庭世界，租佃农蜕变到依附权势阶层的地位。

COLONICA：租佃农民占据的租佃土地；后来可被用来指对多块分散土地的占据。

COMITATENSES：拜占庭陆军。

COMITATUS：伯爵担任的官职；广义上指伯爵的特权和收入以及控制和经营的领地；另一个意思是指拜占庭攻击部队。

CONDAMINA：若干可耕地，通常位置相邻，由土地主人直接开垦。

CONSTABLE：初为仆人，后为官职，在日耳曼宫廷中负责照料马匹；高级别军官。

CONVENIENTIA：罗马法中相互承诺的成文合同；后指任何具有法律约束力的成文协议，承诺效忠、佃租等，双方在合同中表述为同等地位。

CURIA：罗马国家的城市议会。

CURIALES：古代晚期的城市议员，也称为“十人长”。

CURSUS PUBLICUS：罗马信使机构，用于军事或皇帝及行省总督发出的其他命令的速递。

CURTIS：庄园中的农业建筑群。

DANEGELD：9世纪交纳给诺曼人的黄金或白银贡赋。

DANELAW：10世纪“丹麦法”管辖下的英格兰东北部。

DAY' A, DIY' A：穆斯林世界中拥有收益权的大庄园。

DECURION：见“CURIALES”。

DEMESNE：该词并非产生于中世纪，学术界用来表示地主直接控制下、由佃农或奴隶进行耕作的大庄园的一部分，有时类似英国的“家庭农场”。

DENIER：迪纳尔，西部的银币。

DHIMMI：迪米，“倒霉蛋”，伊斯兰教社会中的非穆斯林臣民。



DIHQANS: 迪赫干, 穆斯林世界中自愿征集税收并保留部分税收的土地所有者。

DINAR: 第纳尔, 穆斯林金币。

DIRHAM: 第尔汉, 穆斯林银币, 来源于希腊语 “*drachma*” (银币)。

DIWAN: 迪万, 册子或登记簿, 广义上指穆斯林世界任何管理机构, 如军队和财政管理部门等。

DROMON: 拜占庭人沿袭古代有桨帆船式样的战舰。

DROMOS: 拜占庭信使机构, 也负责治安和外交关系事务, 该机构首脑邮政部长在拜占庭宫廷中发挥关键作用。

DRONGARIOS: 拜占庭海军军区司令, 后成为帝国舰队司令。

DUNATOI: 9世纪至10世纪拜占庭世界中的权势阶层、富有阶层、领袖人物。

EALDORMAN: 统治州、郡的盎格鲁-撒克逊权贵家族成员或地主。

ELGENKIRCHE: 由任命助手的大地主设立委任的教会和广义上的教区, 他们为自己要求头衔, 开垦相邻土地, 常有限制, 刻意设立。

EMPHYTEUSIS: 永佃权, 罗马时期一种出租土地的形式, 租期为18年以上, 99年以下, 承租人支付土地租金, 土地则在合同到期时转移给承租人。

EREMOS: 沙漠、荒地、空地。

EXARCH: 拜占庭帝国前哨地区总督, 因此具有极大的独立性。

EXCUBITORES: 宫廷禁军团, 由色雷斯人、伊里利亚人和伊苏里亚人组成。

EXILARCH: 东部帝国犹太社区的代表和保护人。

FADDAN: 费丹, 阿拉伯度量衡术语 (约合1英亩或6368平方米)。

FAIDA: 日耳曼习惯法中的血亲复仇。

FAQIH: 教法学家, 按照伊斯兰教教义, 虔诚而有学问的人, 独居而好沉思。

FARA: 伦巴底部落的下属分支。

FEDERATES: 与罗马军队作战的蛮族部落。

FEO, FEUM, FEVUM: 10世纪末以前的薪俸、赏赐, 一般具有完全的所有权, 但以提供兵役为回报; 像罗马时代的薪俸一样可以重新颁发; 它更接近薪俸而非恩赏。

FEORM: 来自拉丁语 “*firma*”, 盎格鲁-撒克逊时代英格兰以实物形式支付的岁收; 广义上指以实物和住房形式提供给统治者及其随从的苛捐杂税。

FIQH: 教法, 伊斯兰教司法和宗教知识。

FISC: 国有财产及对之进行管理的部门, 逐渐演变为罗马帝国及其后续国家国有土地的同义词。

FODRUM: 为日耳曼军队强制征收的粮草。

FOLLIS: 西欧和拜占庭流行的低值铜币。类似的 “*Fals*”, “*fullus*” 为伊斯兰铜币。

FOSSATUM：特别指西班牙地区穆斯林和基督教徒之间的边界地带。

FREDA：日耳曼国家中的司法罚款。

FUNDUQ：伊斯兰城镇的封闭市场，在某些条件下被允许整体转移地点，广义上指专为外国商人设立的市场或后来的集市（原意指旅馆）。

FUNDUS：由具有中心住宅区的大土地地产构成的领地和司法实体，庄园全体劳动者常居住在  
该住宅区。

FUQAHA：穆斯林法律专家。

FUTUAWA：其成员必须履行入会仪式的伊斯兰城镇协会，一种政治力量，它也支持常被称为  
“Shi'ite”的宗教运动。

FYRD：盎格鲁-撒克逊时代英格兰的自由人军队以及它强制推行的多种义务。

GAFFOLAND：盎格鲁-撒克逊时代英格兰交纳赋税的可耕地。

GARDINGI：西班牙基督教地区向国王宣誓效忠的扈从，或有义务提供特殊形式军役的哥特国  
王的亲兵。

GARUM：一种粘稠的鱼酱，古代人极为喜好用作菜肴的调料。

GASINDI：来源于奴隶的伦巴弟仆人。

GASTALDS：王家的伦巴弟管家，他们也可以出任公职。

GAU：具有某些种族或地理共性的日耳曼地区，也是公共管理的单位，因此类似于行政区和伯  
爵领地。

GEBUR：盎格鲁-撒克逊人中的定居奴隶。

GENIZA：犹太教堂的档案文献，特别指开罗的犹太文献。

GESITHS：撒克逊人亲兵，如同伦巴弟人亲兵，但是多数定居，类似于租佃农民；他们耕种的  
土地被称为“gesithland”。

GHILDE：自由人、手工工匠、商人结成的联盟，他们宣誓相互支援帮助。

GNOSIS：公元后1世纪人们采取的哲学方法，旨在将异教思想和基督教教义统一为一个教派。

GRAFIO：负责边境地区防务的日耳曼伯爵。

GROD：斯拉夫城镇；附近设有商人和手工工匠居住区的军事要塞区。

GUALDI PUBLICI：伦巴弟人的国有财产。

GYROVAGUS：行游僧侣，他们离群隐居，从不加入僧团，四海为家，宣道乞讨。

HACKSILVER：被维京海盗按照一定重量砸碎的金、银装饰物，或金属币。

HADITH：圣训，被认为是穆罕默德发布，但不包含在《古兰经》、背诵功课中的命令和言论，  
也指《古兰经》的注释。

- HAIA: 树林, 通常指公共土地, 但是也可以指用于防御目的建立的树枝墙。
- HAJJ: 朝觐, 到麦加朝拜。
- HANIF: 哈尼夫, 虔诚者, 住在社区里, 为伊斯兰教信徒做榜样。
- HEGIRA: 见“HIJRE”。
- HENOTIKON: 调解正统信徒和一性论信徒的方案。
- HERIBANNUM: 未能服从法兰克军队召唤而被课以沉重的罚款。
- HERISLIZ: 军队大溃逃, 战争中大溃败, 处以死刑。
- HIDE: 见“Mansus”。
- HIJRA: 徙志, 穆罕默德为免遭迫害逃往麦地那。
- HIMAYA: 伊斯兰国家中, 强大的主人为弱势群体提供的保护, 为保证他们的忠诚, 主人有时代之交纳税收。
- HONOR: 领取额外临时薪俸和获得职务土地收益的公职, 广义上也指产业本身。
- HOSPITALITAS: 古代晚期驻扎军营中士兵的义务, 后成为强制罗马地主们为蛮族巡逻部队提供其部分产业(如住房、土地、收入或奴隶)的义务。
- HOST: 来自拉丁语“*hostis*”, 日耳曼自由人组成的军队, 见“FYRD”。
- HULK: 乘果壳形木舟航海的弗里西亚人。
- HUFE: 见“MANSUS”。
- HUNDRED: 见“CENTENA”。
- IMAM: 向安拉表示赞美的领袖, 可能只是祈祷领导人; 广义上指宗教变革时期的精神领袖。
- IMMIXTIO MANUUM: 两个人手挽手; 更广泛的意思是指一个人将手放在上级手中的行为, 象征着服从。
- IMMUNITY: 土地的法律地位, 该土地通常属于教会, 中央政府的官员既不能对其征税检测, 也不能未经教会当局同意提出任何要求; 最初仅用于税收。
- INDICTION: 罗马或拜占庭税收更新注册登记的15年时间间隔; 后也指编年纪事的时间单位。
- INFIELD: 撂荒地, 与“原荒地”相对, 指开垦耕种过的土地, 后因没有耕种的必要而弃耕。
- IQTA: 伊克塔, 伊斯兰国家统治者授予家臣、战士或大地主的财产, 原则上有条件限制。
- IRDABB: 阿拉伯度量衡单位(16.5浦式耳)。
- ISMA'ILIAN: 伊斯马仪, 来源于亚伯拉罕之子“*Isma'il*”(以实玛利)的名字, 指阿拉伯人的保护者, 圣经世界与伊斯兰教之间的联系者; 伊斯兰教各个对立派别特别是什叶派均接受该名; 在某些情况下, 个别宗教领袖用这一名称代替其家族名称。
- JARID: 波斯谷物称量单位, 用于征收“倒霉蛋”交纳的税。

JIHAD：圣战，千方百计扩大伊斯兰教信仰的义务，特别通过圣战，尽管没有必要用语言表示要使用暴力。

JIZIYA：“倒霉蛋”交纳的人头税，字面上为“neck-tax”。

JUGATIO、JUGUM：古代晚期和拜占庭时期构成财政单位的土地面积，广义上指由此征收的税收；按照一组耕牛一年能够犁耕的土地面积计算。

JUND：最初为阿拉伯人部落军团，中央集权政府招募为雇佣兵；广义上指军区。

KA‘BA：克尔白，以实玛利最初的驻地，前穆斯林宗教仪式的中心，被祭司们选择和神化为最受欢迎的朝拜中心。

KALAM：理性、思想自由，与宗教教义的约束相对。

KARAITE：犹太持不同政见者，坚持大部分摩西法典的成文读本，希伯来语为“qara”。

KATIB：伊斯兰用语中指书记或抄写人。

KHAN：可汗，亚洲土耳其——蒙古部落联盟的领袖。另指伊斯兰国家中的钱币兑换中心。

KHARAJ：伊斯兰国家的赋税和土地税。

KHARIJITES：“分离者”，哈瓦立及派，指那些坚持严格地、近乎呆板僵化地遵循穆斯林立法的信徒，成为什叶派产生的基础。

KHASSA：伊斯兰城镇中那些富有而有组织的阶层，由贵族、朝廷官吏和管理者构成，与普通市民相对。

KHITTA：穆斯林城镇中为部落或其分支居民定居而设立的城区。

KHIUTBA：呼图白，穆斯林礼拜五祈祷期间设立的信仰神圣情感的宣告者和信徒领袖的称呼。

KLASMATA：拜占庭时代允许耕种30年并被收回重新分配的小块土地。

KÖNIGSFREI：租佃农的前身，他们“定居”某地并交纳日耳曼伯爵征收的赋税。

KUFIC：来源于美索不达米亚南部城镇库法，草书体手抄本，和《古兰经》铭文宗教手抄本多少有些区别。

KUTTER：来源于拉丁语“cultura”，北欧地区租佃给租佃农民耕种并附带有原始共产主义性质的各种义务的小块土地。

LAETI, LETI：通常指日耳曼雇佣兵，但也可能指爱尔兰或凯尔特人雇佣兵，由罗马人招募，其大规模兵团驻扎露天营地。

LATIFUNDIA：大土地地产，通常多用于奴隶看管的大群牲畜放牧，或指地中海国家土地产业集中的结果。

LAVBRA, LAURA：持宗教信仰的男女信徒，追随东正教信仰并过着与世隔绝的生活，但在周末集中起来进行共同祈祷礼拜活动。

LAZZI: 撒克逊或斯塔的纳维亚地区的奴隶。

LEIBEIGNE: 具有迁徙自由或“拥有人身权”的农民。

LIBELLUM, LIVELLO: 意大利语, 指不负有繁重义务的29年租佃约定。

LIMITANEI: 拱卫边疆的士兵, 上古的边防军, 或地方防御力量, 相当于“RIPARIENSES”。

LOGOTHETE: 拜占庭官府衙门首脑。

MACHTIERN: 布立吞人部落首领, 具有对贱民或贱民社会及其财产的权力。

MAGISTER: 罗马军队总司令。

MAHDI: 马赫迪, “被引上正道的人”, 即预言返璞归真、世界末日的先知; 马赫迪的引申和公认含义表现在所有伊斯兰教反抗运动中, 特别为什叶派所接受。

MALLUS: 日耳曼自由人大会; 广义上指任何公共法庭。

MANCIPIA: 奴隶。

MANSIO: 希腊罗马时代的驿站, 同“CURSUS PUBLICUS”。

MANSUS: 足够养活一户农民家庭的耕地面积, 可能是一整块也可能是分散的几块, 大小不等; 用于财政和军事目的的估税单位。相当于盎格鲁-撒克逊的“HIDE”和日耳曼的“HUFE”。

MAQSURA: 私室, 清真寺里用屏风隔挡的部分, 用于宗教祈祷领袖伊玛目引领祈祷。

MARTYRIA: 圣墓, 宗教崇拜的场所。

MASSA: 意大利北部地区的大片庄园, 一般散布于广泛的地区。

MATRICULA: 古代晚期领取市政当局发放的面包救济者名单, 后由主教发放救济; 应接受救济者的名单。

MAWALI: 伊斯兰语中的客户、主顾、委托人, 来自“*mawla*”一词, 意为“值得信赖的人”。

MENSA: 教会地产的一部分, 用以提供修道院或教团的膳食, 由土地或土地收益构成。

MIHRAB: 清真寺中祈祷墙上的壁龛, 指示祈祷膜拜的方向。

MINBAR: 讲坛, 穆罕默德住房里先知的座位; 清真寺里阿訇进行讲道或祈祷的讲道坛。

MINISTERIUM, MINISTERIALES: 官职、机构或交易以及其从业者; 逐渐演化为任何地方官员的一般称呼。

MISAHA: 东方伊斯兰国家作为赋税计算基础的土地丈量单位。

MISSUS: 特使。

MONOPHYSITISM: 一性论派, 基督教的一个派别, 主张基督的人性和神性融合为一性, 并只有神性。

MONOTHELITISM: 一志论派, 拜占庭时代形成的基督教派别, 认为基督的神、人两性虽然有区别, 但受一个行动意志, 即神的意志和作用指挥。

MONTANISTS: 孟他努派, 基督教幻想者, 坚信通过圣徒的介入使新耶路撒冷加速临近; 世界末日将临。

MOZARABS: 穆扎拉卜人, 生活在穆斯林中的基督教教徒, 特别是在西班牙地区。

MUDEJARS: 穆迪扎尔人, 生活在基督教徒中的穆斯林, 特别是在西班牙地区。

MUFTI: 教法说明人, 职业法学家, 多为伊斯兰教统治者的顾问。

MUHAJIRUN: 迁士, 信仰的辅助者, 圣战信仰的狂热战士。

MUHTASIB: 管理员, 如市场管理员; 广义上指负责公共秩序的所有人。

MUKHAHENAH: 伊斯兰商人合作事业, 由为了建立联合商业企业而汇集大量商品构成。

MUND, MUNDEBURDIUM: 魔力, 某些日耳曼部落及其领袖因神圣祖先而具有的力量; 他们因此为族人和依赖者提供的保护; 广义上指强者对弱者的保护。

MUQASAMA: 伊斯兰教在打谷场上举行的确定部分农业收获物归于统治者和地主的仪式。

MUSAQAH: 伊斯兰教国家分成制收获庄稼。

MU'TAZILITE: 穆阿台齐里特派, 严格的穆斯林信仰, 主要包括正义的伊玛目创建无阶级社会、实行社会正义的期望。

MUWALLAD: 穆瓦拉德, 西班牙和马格里布地区新近皈依伊斯兰教的当地人。

NESTORIANISM: 聂斯脱利派, 基督教边缘教派, 主张基督两性两位说, 认为基督只是上帝意志的临时“殿堂”。

NEUM: 用来指导单声圣歌音调, 标注重音和长音, 但无旋律含义。

NOMISMA: 广义上指带有统治者胸像的希腊钱币, 又指正面像。

NORIA: 用于灌溉的提水轮, 以水流驱动, 或在提升地下水情况下由一组奴隶和动物驱动。

NOVELS: 法律决定, 查士丁尼以后司法活动中对法律的解释。

OBOLE: 硬币, 相当于半个第纳尔。

OBSEQUIUM: 一个自由人对其以前的主人的尊重和服从; 广义上指弱者对强者道德上的义务。

OUTFIELD: 荒地, 未经人类开垦的土地。

PAGUS, PAGENSES: 地区及其居民, 不一定是农村; 源自古代晚期或可能更早的地界, 具有某些体貌、民族、语言或其他方面的特征。

PALLIUM: 装饰黑色十字架的白色树枝, 由教皇佩带, 或由他在教区大主教来到罗马城门接受对其任命的批准时授予他们。

PATRIARCH: 大教长头衔, 原则上只用于那些对发展基督教信仰发挥了重要作用的城市。

PATRONOATE: 保护人或主人提供的庇护, 可以用于一座教堂、一个人或一块土地。

PAULICIANS: 保罗派, 基督教持不同意见的派别, 特别是在亚美尼亚地区, 敌视圣像、基督

教阶制度、圣事和婚姻等的派别。

PAUPERES: 弱势群体。

PENITENTIALS: 记述肉体和精神惩罚的书籍, 以排列罪名和对应犯罪者社会地位的惩罚的形式记述。

PENNY: 盎格鲁-撒克逊银币。

PIEVE: 见“PLEBS”。

PLACITUM: 听取辩解抗辩的自由人大会; 日益频繁地用于地方法庭。

PLEBS, PLOU, PIEVE: 意大利语, 指中世纪早期的教区。

PLUM: 不太清楚是否指日耳曼重型或其他犁具。

POLITIKOI: 拜占庭公共权力当局分发给城市民众的大块烤过的食物。

POLYPTYCH: 字面含义为书页的汇编; 在外交领域, 该词更明确专指6世纪至10世纪期间, 地主, 特别是教会和修道院起草的财产清单和税额。

PORPHYROGENITOS: 字面含义为出生在拜占庭皇家的“紫色寝宫”中; 指出生于其父在位时期的合法皇帝。

POUND WEIGHT: 罗马重量单位“*libra*”, 约327克, 在西欧增加到406克, 后到491克, 用于计量商品的重量; 特别用于黄金和白银的重量, 但只是用来评估相当于一定重量贵金属的商品数量。

PRAEDIUM: 相当于庄园的意思。

PREBEND: 由土地收益或非土地收益构成的综合薪俸, 特指大教堂教职人员的俸禄, 也包括任何保证生活的粮食或钱财, 此种情况下的“领薪俸者”多为包饭委托人。

PRECARIA: 转让的教会产业, 以换取支付给世俗经手受益人或国王等“祈祷人”的替代租金。

PRESTAMO: 西班牙地区授予亲兵侍从的土地。

PROTONOTARY: 拜占庭帝国负责特派和官方通讯的官员。

QADI: 卡迪, 伊斯兰教世界中城市或农村的长官。

QARMATIANS: 卡尔马特派, 主张平等思想的穆斯林教派, 精神上接近伊斯玛仪派 (Isma'ilism)。

QIBLA: 朝向, 清真寺中信徒顶礼膜拜的墙壁。最初朝向东方, 后朝向麦加, 可当做神秘象征。

QUAESTOR: 皇帝的发言人。

RACHIMBURGII: 日耳曼社会负责在公民大会上宣读法律的自由人。

RAQIQ: 字面上的意思是“缺乏信誉”, 指伊斯兰世界依附农。

REFERENDARY: 负责校核日耳曼宫廷起草的信件的国家官吏。

RIGA: 字面上的意思为“垅沟、犁畦”,特指耕种管理领地内一定数量垅畦田地劳役者的名称。

RIPARIENSES: 见“LIMITANEI”。

ROTULUS: 首尾相接缝起来的羊皮纸文件,卷为一轴或两轴,作为古代的“书籍”。该形式的书籍继续用于某些礼拜仪式文件或法律文书。

SACELLARII: 负责管理教廷金库钱币收入的教皇财产管理长官的助手。

SACREMENTARY: 包括祈祷词和用于教会仪式用语的书籍。

SAKKA: 相当于允诺满期终结支付的信用票据,即支票。

SAIONES: 西哥特人中可以用做任何劳役的奴仆。

SALTUS: 罗马时代未开垦的处女地,如林地、荒原、被清理的土地;广义上指名义上主人为统治者的未开垦的土地。

SAWAFI: 萨瓦菲,主要指波斯穆斯林没收被征服国家的贵族或教会的土地。

SCABINI: 作为日耳曼自由人法庭陪审员的终身专职法官,最初出现在使用成文法的国家中,后遍及西欧各国。

SCEATTAS: 盎格鲁-撒克逊银币。

SCHOLAI: 拜占庭守备部队。

SCRIPTORIUM: 世俗或教会的抄写房间。

SCULDHAIS: 意大利伦巴第地区,负责城市地区管理的王家官员。

SENSCHAL: 来源于“*Sinisskalk*”,指年纪最大的管家,也指各个日耳曼王国宫廷中负责粮食供给的官员。

SETICI: 围绕住宅区附近的小块耕地,由佃农耕种以为家用,或指鸡舍果园。

SHARIKA: 伊斯兰世界具有股份投资的商业伙伴,以便合伙资助一次商业输送。

SHI'A: 什叶,字面含义为“党派”,指“合法的”伊斯兰教派;阿里派被驱逐后,逐渐成为他们期待回报的救世运动,即什叶派。

SILENTION, SILENTIARIES: 拜占庭皇帝的顾问会议,或其成员。

SKLAVINIAI: 斯拉韦内斯(Sklavenes)地区人口相对稠密的地域,斯拉夫人一般的称呼。

SNEKKJA: 斯堪的纳维亚地区的舟船,一度指战舰和货船,手工制造,以桨橹推进。

SOLIDUS: 索里德,拜占庭金币,最初铸造用来支付士兵的军饷,故名。在西欧用来表示商品的价值或罚款,尽管实际的支付手段包括迪纳尔、实物、金条等。

STÄMME: 具有共同民族、语言和文化特征的日耳曼各个族群;后仅用来指土地单位。

STÄPL: 建筑在水上的木质哨所;广义上指河边或海岸的码头。

STIPENDIUM: 工资或薪俸,可以用土地支付。



STRATIOTE: 拜占庭农兵。

STYLITE: 居住在石柱上的苦修者, 终生冥思苦想。

SUFTADJA: 可能是在异地使用的延期结算信用信; 也许是兑换钞票的前身。

SULH: 两个穆斯林部落之间的条约或和约。

SUQ: 穆斯林城镇中的零售市场。

TABELLIONES: 罗马公证书记员, 因其在桌子上记录合同、买卖和医嘱条款, 故以桌子为其命名。

TA'DIL: 伊斯兰国家中政府为税收目的进行的个人财产评估。

TADJIR: 派遣商差或代理人代表自己去其他地方进行商业活动的伊斯兰本地商贾。

TAGMATA: 拜占庭帝国组成中央政府军队的团级编制, 参见“COMITATUS”。

TALDJIA: 领主对具有良好社会地位的附庸提供的道义和政治保护, 参见“HIMAYA”。

TERPS: 高于海平面的护堤, 可能是人工沿着尼德兰海岸堆砌的。

THEGN, THANE: 盎格鲁-撒克逊贵族、地主。

THEME, THEMATA: 拜占庭军区; 驻扎在军区拱卫边疆的军队。

THING: 斯堪的纳维亚地区自由人大会。

TIBAZ: 伊斯兰世界加盖在纺织品上的政府印章; 广义上指在政府监管下制造布匹和其他商品的作坊。

TIRONIAN NOTES: 来源于西塞罗的自由人秘书之名“Tiro”, 官员和大法官通讯中用于加快联系的缩略语。

TRACTUS: 等同于荒地的含义。

TREMISSES: 相当于三分之一索里德金币的小金币。

TREUWA: 休战或司法审判。

TRIENTES: 等同于“TREMISSES”的含义。

TRUSTIS: 效忠宣誓, 参见“ANTRUSTION”; 也可以指受此宣誓束缚的一群亲随。

TSAR: 沙皇, 来源于“Caesar”一词, 保加利亚统治者使用的头衔。

ULAMA: 乌里玛, 穆斯林法律教师。

VASSUS: 来源于凯尔特语“gwass”(年轻男孩), 贵族的附庸。

VERBUM REGIS: 王家命令, 特指在“牧野誓师”大会上发布的命令。

VICARIA: 伯爵代理人, 伯爵公职的管辖权和后来的领地的分划。通常代理人负责较小的司法判决、梳理道路交通、赋税征收, 其军事作用尚不清晰。

VICCOMITATUS: 伯爵的代表, 副伯爵。理论上在伯爵不在的情况下可以行使伯爵的权力,